



1. overregionale konference for danskstuderende i Central- og Østeuropa 25.-26. april 2022



Mandag 25.4.

9:00 Åbning ved **ambassadør Erik Vilstrup Lorenzen**

Velkomsthilsen ved **professor, dr. Ildiko Vasko**

9:30 **Professor, ph.d. Bodil Marie Stavning Thomsen (Aarhus Universitet):**
Lars von Triers værker: kompositioner af ironisk distance, af humor og af affekt

Projektpræsentationer ved studerende

Litteraturens brug af billeder og symboler / litteraturen som billede og symbol

10:30 **Andjela Djukic (Beograd):** Michael Strunge – en punkpoets smerte, symboler og billedsprog

10:40 **Aneta Ryntová (Prag):** Jungs dybdepsykologi i Andersens "Skyggen"

10:50 **Karina Heleszta (Budapest):** "Kongens Fald" af Johannes V. Jensen - Den vigtigste danske bog i det 20. århundrede?

11:00 **Andjela Tesic (Beograd):** Benny Andersen – ordspil og lune

11:10 **Julia Wójcik (Gdansk):** Autofiktive tråde og virkelighedsbilledet i Knud Romers roman "Den som blinker er bange for døden"

11:20 **Szilveszter Szlifka (Budapest):** Ord vs. Billeder

11:30 Opsamling

11:40 Pause

The Danish Way – e-sport, stumfilm og druk på film

11:50 **Zuzanna Kopacz (Gdansk):** Billede af alkoholkultur blandt unge i nutidens Danmark. Analyse af fænomenet baseret på Thomas Vinterbergs film "Druk"

12:00 **Kosta Cirkovic (Beograd):** Hvorfor er danske e-sportspillere Europas bedste?

12:10 **Teodora Stosic (Beograd):** Stumfilmen i Danmark

12:20 **Anna Marossy (Budapest):** Fagforeninger i Danmark, storkonflikten i 1998

12:30 Opsamling

12:40-14:00 Frokostpause

Mystik, myter og udgrænsning - imagologiske analyser

14:00 **Alena Fröhlichová (Prag):** Nordisk mytologi i tjekkisk popkultur

14:10 **Gergely Novotny (Budapest):** Musik og mystik i Danmark - Elverhøj

14:20 **Joanna Furmańczyk (Poznan):** Hekse i dansk litteratur

14:30 **Tímea Szabó (Budapest):** Antipsykiatri

14:40 **Magdalena Ścibek (Gdansk):** Symbolik og betydning af dyr i dagligdagen hos indbyggerne i Nordgrønland på baggrund af optegnelser fra ekspeditionen i "Nye mennesker" af Knud Rasmussen

14:50 **Anežka Matěnová (Prag):** Imaget af Island i danske romantikeres værker

15:00 **Sara Gasiulewicz (Gdansk):** Mellem nordisk og Gdynia-modernisme i arkitekturen. Sammenlignende analyse af udvalgte bygninger

15:10 Opsamling

15:20 Pause

Oplæsning og forfattersamtale

15:30 **Peter Adolphsen**

Guidet tur i Budapest

16:30

Fællesspisning i Det Skandinaviske Hus

19:00

Tirsdag 26.4

9:30 Lektor, ph.d. Torben Jelsbak (Københavns Universitet):
Kritik af den danske exceptionalisme. Postkoloniale perspektiver hos Kim Leine, Yahya Hassan og Deniz Kiy

Projektpræsentationer ved studerende Ægteskab, moderskab og emancipation

- 10:30 Anna Grzegorzewska (Gdansk):** Kvindelig identitet ud fra moderskabets perspektiv. En analyse af Dea Trier Mørchs roman "Vinterbørn"
- 10:40 Remigiusz Chudziński (Gdansk):** De danske frigørelsestendenser mellem 1960'erne og 1970'erne og deres billeder i periodens film
- 10:50 Kamila Malinowska (Poznan):** Nye mødre i dansk litteratur
- 11:00 Aleksandra Vranjes (Beograd):** Tove Ditlevsen: kunsten at skrive udefra
- 11:10 Konstantin Kornilov (Budapest):** Den kvindelige selvbestemmelse i 1930'erne: "Barndommens gade" af Tove Ditlevsen og "Akkompagnatrice" af Nina Berberova
- 11:20 Marija Milosavljevic (Beograd):** En juvel i dansk kunst – Anna Ancher
- 11:30 Dorka Berkes (Budapest):** Ægteskab og skilsmisse i det moderne gennembruds danske litteratur
- 11:40 Karolina Korczyk (Poznan):** Sygdommens rolle i skildringen af moder-datter forhold i udvalgte danske samtidsromaner
- 11:50 Opsamling**
12:00 Pause

Sprogets orden og uorden: æstetisk, socialt og historisk

- 12:10 Magdalena Ludwik (Gdansk):** Videnskab for unge. Sproglige og æstetiske aspekter af en fagbog for unge med afsæt i Johan Olsens "Bogen om verden"
- 12:20 Maciej Szpankiewicz (Poznan):** Kunsten at kommentere i de sociale medier - en analyse af sprogbrugen i kommentarfeltet på Facebook
- 12:30 Veljko Dunjic (Beograd):** Sport er krig

12:40 Mikolaj Dolatowski (Poznan): Passiv i dansk

12:50 Alžběta Ambrožová (Prag): Gammelengelsk og dansk: En strukturel sammenligning

13:00 Opsamling
13:10-14:20 Frokostpause

Lost in translation?

- 14:20 Anna Galecka (Gdansk):** Egennavne i dansk og polsk oversættelse af "Alice's Adventures in Wonderland"
- 14:30 Wania B.R.Szewczyk (Poznan):** Oversættelser findes, oversættelser findes. Oversættelsesstrategier i Inger Christensens "Alfabets" polske oversættelse
- 14:40 Marina Golubeva (Budapest):** Ironi som stilistisk virkemiddel i den danske oversættelse ved Jørgen Harrit af Mikhail Bulgakovs "Mesteren og Margarita"
- 14:50 Róża Watracz (Poznan):** "Arilds og andre tider" og "Dagens hus, nattens hus" – uoversættelige? Oversættelsesstrategier i den danske udgivel af Olga Tokarczuku's to romaner
- 15:00 Bára Weigertová (Prag):** Danske eksistentielle sætninger i engelske og tjekkiske oversættelser - en lingvistisk analyse og sammenligning af der-sætninger oversat til engelsk og tjekkisk
- 15:10 Kristina Jarošová (Prag):** Agnes Schulz som en bro mellem Danmark and Tjekkiet – et oplæg om en personlighed og om aktiviteter fra en glemt anmelder, som har oversat værker af Georg Brandes til tjekkisk
- 15:20 Dóra Hornyák (Budapest):** Kan magi oversættes?
- 15:30 Karolína Strnková (Prag):** Danske idiomer og deres tyske og tjekkiske ækvivalenter
- 15:40 Afsluttende bemærkninger**
15:50 Pause

Oplæsning og forfattersamtale

16:00 Halfdan Pisket

Mandag 25.4.

Litteraturens brug af billeder og symboler / litteraturen som billede og symbol

Andjela Djukic (Beograd)

Michael Strunge – en punkpoets smerte, symboler og billedsprog

Jeg vil tale om Michael Strunge og hans mest indflydelsesrige værker. Jeg ville begynde mit oplæg med at tale lidt om hans liv. Derefter vil jeg fokusere på hans digte, som udtrykker punk-generationens smerte og i en specifik tone kritiserer samfundet og menneskers fremmedgørelse fra hinanden. Michael Strunge er imod teknologi, alt det metalliske og syntetiske, det kolde og kærlighedsløse miljø, og alt det kan vi tydeligt se i digtenes titler ('Plasticsolen', 'System', 'Natmaskinen' m.fl.). Jeg vil gerne beskæftige mig med de symboler og det billedsprog, som han bruger på en, synes jeg, genial måde. Jeg vil også nævne hans inspirationskilder, som i høj grad var datidens punkmusikere.

Aneta Ryntová (Prag)

Jungs dybdepsykologi i Andersens "Skyggen"

- en analyse af eventyret "Skyggen" af H.C. Andersen gennem Carl Gustav Jungs dybdepsykologi

Karina Heleszta (Budapest)

"Kongens Fald" af Johannes V. Jensen - Den vigtigste danske bog i det 20. århundrede?

I 1999 bad Berlingske sine læsere om at afgøre, hvilken bog der var den vigtigste danske bog i det 20. århundrede. "Kongens Fald" vandt konkurrencen med mere end 1400 stemmer foran klassikere som Karen Blixens "Syv fantastiske fortællinger" og Martin A. Hansens roman "Løgneren".

I min præsentation vil jeg forsøge at udforske grundene til, at denne roman er så vigtig.

Andjela Tesic (Beograd)

Benny Andersen – ordspil og lune

Benny Andersen var en dansk digter, forfatter, lyriker, pianist og komponist. Han var, og er stadig, en af de mest berømte og indflydelsesrige moderne danske lyrikere og digtere. Blandt hans værker er modernistisk lyrik, skuespil og radiospil, men også noveller og børneremser. Benny Andersen skilte sig ud med sine ordspil, sin varme humor og sin specifikke stil. Han satte også et stort spor i musikken sammen med Povl Dissing, der udgav et album med Andersens digte kaldet "Svantes viser".

Julia Wójcik (Gdansk)

Autofiktive tråde og virkelighedsbilledet i Knud Romers roman "Den som blinker er bange for døden"

I dette bachelorprojekt vil jeg undersøge, hvordan romanen som efter forfatterens ord bygger på en sand historie, leger med fortolkningen af realiteten for at opnå et konkret mål. Jeg vil prøve at finde ud af forfatterens intention ved at sammenligne fremstillingen af de fiktive begivenheder med forfatterens udtalelser om hans liv i de interviews, der blev publiceret efter udgivelsen af romanen. Formålet ved denne opgave er at finde frem til de autofiktive tråde og sammenligne dem med fakta bekræftet i biografiske kilder.

Szilveszter Szlifka (Budapest)

Ord vs. Billeder

- Stort fokus på forholdet mellem den tilpassede tekst og filmatiseringen
- Nogle eksempler fra aktuelle og "trendy" film, men også ældre tilpasninger
- Et afsnit om de forskellige teknikker, man skal overveje for at forstå, om det er en god tilpasning eller ej. I mit BA-projekt vil jeg analysere filmatiseringen af Karen Blixens Babettes Gæstebud.

The Danish Way – e-sport, stumfilm og druk på film

Zuzanna Kopacz (Gdansk)

Billede af alkoholkultur blandt unge i nutidens Danmark. Analyse af fænomenet baseret på Thomas Vinterbergs film "Druk"

I mit projekt vil jeg fokusere på emnet - danske unges alkoholkultur. Jeg vil analysere fænomenet baseret på Thomas Vinterbergs film "Druk", og hvordan den viser gymnasieelevernes alkoholkultur - hvorvidt den fremstiller alkoholforbruget blandt de unge som et socialt problem eller ej.

Kosta Cirkovic (Beograd)

Hvorfor er danske e-sportspillere Europas bedste?

1. Hvad er e-sport? 2. Kort oversigt over de danske e-sportshold. 3. Hvordan kan Danmark være sådan en stor kraft på verdens e-sportscene? 4. Kort oversigt over e-sportens historie i Danmark. 5. Hvad er det, som danner en god spiller? 6. Hvad er det i dansk kultur og samfund, som understøtter unge menneskers drømme om at blive e-sportsstjerner? Institutioner, skoleprogrammer, forældrenes syn på gaming osv. - sammenligning med andre lande. 7. Er det måske den samme filosofi, der gør Danmark til et af verdens bedste lande, når det gælder fx uddannelse, videnskab osv.? 8. Konklusion: Hvad kan vi forvente fra dansk e-sport i fremtiden, og på hvilke måder kan andre lande lære af Danmark, når det gælder både e-sport og andre områder?

Teodora Stosic (Beograd)

Stumfilmen i Danmark

Hvad er stumfilm? Hvordan begyndte det? Punkterne i mit oplæg er: Stumfilmens Guldalder. Sammenligning med Hollywood. Kendte film. Kendte skuespillere og direktører. Asta Nielsen, Carl Th. Dreyer, Valdemar Psilander. Temaer og ideer i filmene.

Anna Marossy (Budapest)

Fagforeninger i Danmark, storkonflikten i 1998

Mit oplæg vil handle om fagforeninger i Danmark. Med stort fokus på den store konflikt i 1998, hvor forhandlingerne ikke lykkedes, hvilket resulterede i en storstrejke over hele landet.

Mystik, myter og udgrænsning - imagologiske analyser

Alena Fröhlichová (Prag)

Nordisk mytologi i tjekkisk popkultur

en analyse af forskellige adaptationer af mytologiske motiver i tjekkisk popkultur og på hvilken måde bliver mytologiske motiver brugt i disse adaptationer

Gergely Novotny (Budapest)

Musik og mystik i Danmark - Elverhøj

Dansk folketro har masser af fantastiske væsner, men kun få er så populære som elverne. De er hovedpersoner i mange folkeviser, og deres hjem gav titel både til Danmarks skuespil og et af Andersens eventyr. I mit speciale beskriver jeg disse væsner og deres handlinger i fortællingerne, og leder efter fællestræk for elverfolket gennem forskellige genrer og epoker. Som en nutidig tilføjelse tog jeg inspiration fra Tangherlinis værker om moderne 'urban legends' og deres middelalderlige modstykker.

Joanna Furmańczyk (Poznan)

Hekse i dansk litteratur

Oplæggets formål er at analysere portrætter af hekse i dansk litteratur med særlig fokus på skildringen af Maren Splids i Palle Petersens historiske roman "Fandens Heks" - Maren Splids og Christian den 4. Opgaven adskiller og forklarer tre skildringer af hekse - den historiske heks, den litterære heks og den moderne heks og giver eksempler af fremstilling af hekse i dansk litteratur.

Tímea Szabó (Budapest)

Antipsykiatri

- tabu/stigma: hvordan opfattelsen af psykiske sygdomme har ændret sig
- forskellige betegnelser og ordbrug gennem tiderne
- behandlingsmetoder i fortiden (djævluddrivelse, trepanation, skadelige stoffer, lobotomi og elektrochokbehandling, rejser/frisk luft)
- antipsykiatriske bevægelser i 1960'erne
- behandlingsmetoder nu (psykofarmaka, psykoanalytisk terapi, kognitiv adfærdsterapi, systemisk terapi)

Magdalena Ścibek (Gdansk)

Symbolik og betydning af dyr i dagligdagen hos indbyggerne i Nordgrønland på baggrund af optegnelser fra ekspeditionen i "Nye mennesker" af Knud Rasmussen

Formålet med mit speciale er at analysere de forskellige tråde og forbindelser mellem dyr og mennesker i Grønland på baggrund af bogen "Nye mennesker", skrevet af Knud Rasmussen. Jeg vil forsøge at vise dette forhold fra to perspektiver - det reelle og det symbolske - i håb om at afdække interessante mønstre, der påvirker Inuits opfattelse af dyr.

Anežka Matěnová (Prag)

Imaget af Island i danske romantikers værker

- undersøgelse af de tvetydige begreb imagologi i teorien samt forskellige tilgange til imagologi, imager af Island hos kanoniske forfattere og deres funktioner

Sara Gasiulewicz (Gdansk)

Mellem nordisk og Gdynia-modernisme i arkitekturen. Sammenlignende analyse af udvalgte bygninger

Hensigten med opgaven er at gennemgå ligheder mellem en række udvalgte bygninger i Norden og Gdynia, og at analysere og præsentere analogierne i disse bygninger. I Norden kan man også bemærke, hvordan nordisk arkitektur adskiller sig ved f.eks. større anvendelse af træ som bygningsmateriel. Jeg vil altså prøve at svare på spørgsmål om hvorvidt og hvordan modernistisk arkitektur i Norden og Gdynia ligner hinanden, altså på hvilke områder og i hvor høj grad. Desuden vil jeg også undersøge, om nævnte bygninger i Gdynia har været inspireret af nordisk stil eller omvendt.

Oplæsning og forfattersamtale

Peter Adolphsen (f. 1972)

Uddannet fra Forfatterskolen, hvor han også har undervist. Er oversat til mere end 10 sprog.

Seneste udgivelser:

Små historier 3, Gyldendal, 2020
Jeg kan ikke huske, Gyldendal, 2018
Rynkekneppesygen, Gyldendal, 2017
Statens Kunstonds livsvarige Hædersydelse, 2019.
Statens Kunstfonds 3-årige arbejdslegat, 2003.



Tirsdag 26.4

Ægteskab, moderskab og emancipation

Anna Grzegorzewska (Gdansk)

Kvindelig identitet ud fra moderskabets perspektiv. En analyse af Dea Trier Mørchs roman "Vinterbørn"

Formålet ved min opgave er at nuancere moderskabets perspektiver fra forskellige aspekter gennem en analyse af kollektivromanen "Vinterbørn", skrevet i 1976 af den danske kunstner og forfatter Dea Trier Mørch. Jeg vil analysere kropslige og psykologiske aspekter ved moderskabet, nemlig graviditet og det kulturhistoriske syn på moderskab.

Remigiusz Chudziński (Gdansk)

De danske frigørelsestendenser mellem 1960'erne og 1970'erne og deres billeder i periodens film

Hensigten med min bacheloropgave er at påvise, at frigørelsestendenser mellem 1960'erne og 1970'erne findes i periodens film ("Kære Irene" og "Violer er blå"). Jeg vil gøre det ved at analysere filmene og at sætte dem ind i en historisk og kulturel baggrund. For sammenligningens skyld vil jeg hovedsageligt fokusere på kønsrolledebatten og spørgsmålet om seksuel frigørelse, som nogle gange betragtes som frihedsmanifest og periodens slogan.

Kamila Malinowska (Poznan)

Nye mødre i dansk litteratur

I mit oplæg vil jeg introducere og diskutere en ny tendens i dansk litteratur kendt som "nye mødre" med udgangspunkt i tre moderne værker skrevet af kvindelige forfattere (Maja Lucas' "Mor. En historie om blodet" [2016], Cecilie Linds "Mit barn" [2019] Olga Ravns "Mit arbejde" [2020]). Denne tendens er præget af innovative skildringer af barselssemner. Indholdsmæssigt dukker det nye op i behandlingen af tidligere tabubelagte emner som den fødende krop eller fødselsdepression og i skabelsen af ambivalente billeder af mor-barn-forholdet. Formmæssigt bryder værkerne med de etablerede litterære former: formel hybriditet, anvendelse af bevidsthedsstrømme, stærk eksponering af det talende subjekt og polyfone fortællerstemmer. Alle disse bøger anses for at bidrage til #MeToo-bevægelsen i Danmark.

Aleksandra Vranjes (Beograd)

Tove Ditlevsen: kunsten at skrive udefra

Er det muligt at skrive poetisk og følelsesfuldt uden at vise nogen som helst følelse overfor det, som bliver beskrevet? Præcist dét gør Tove Ditlevsen. I Københavntrilogien fortæller hun om sit liv fra barndommen, gennem ungdommen og frem til den epoke, hun benævner "gift". Hun skriver ærligt, ironisk og sminker ikke. Fra Hitlers Tyskland springer hun til en aften på danserestauranten, hvor hun mødte en ny dreng, der kyssede hende.

Men gennem hele bogen synes der at være to Tover. Én længes efter autoritet og kærlighed og forekommer i forholdet til andre mennesker, især mænd. Den anden forekommer ved digtning. Når Ditlevsen skriver, er hun stærk og behøver ensomhed og frihed. Tove Ditlevsen ekkoer Virginia Wolfs "A Room of One's Own" – og her taler jeg både om Ditlevsen biografisk, men også om fænomenet at skrive (om sit liv) udefra.

Konstantin Kornilov (Budapest)

Den kvindelige selvbestemmelse i 1930'erne: "Barndommens gade" af Tove Ditlevsen og "Akkompagnatrice" af Nina Berberova

Formålet med denne undersøgelse er at foretage en komparativ analyse af den kvindelige selvbestemmelse i "Barndommens gade" af Tove Ditlevsen og "Akkompagnatrice" af Nina Berberova. Disse romaner blev skrevet i 1930-40'erne, da de formelle ændringer i ligestillingen allerede var blevet foretaget, og dybere kønsspørgsmål kom op til overfladen. Trods kvindefigurernes indbyrdes sociale forskelle er Berberovas og Ditlevsens tekster tematisk ens: Overalt i centrum er der kvinder, der leder efter sig selv og interagerer med den nye verden. I deres søgen efter en ny balance går heltinderne ud over kønsstereotyper og demonstrerer kompleksiteten i sameksistensen mellem mænd og kvinder og umuligheden af at definere og begrænse en person udelukkende til køn.

Marija Milosavljevic (Beograd)

En juvel i dansk kunst – Anna Ancher

Blandt Skagensmalerne er Anna Ancher ikke bare den eneste kvinde, men også den eneste, som er født og opvokset i Skagen. Hun var også gift med en af dem, Michael Ancher. I denne præsentation vil jeg tale om et emne, som afspejler sig i mange aspekter af den danske kultur. Det handler ikke kun om Anna Ancher, men også om kvindekamp og kvinders stilling i Danmark. Begreber som maskulinitet og femininitet kan være vigtige her. Kunst og stil. Anna Anchers kunst repræsenterer, tror jeg, en væsentlig del af dansk kultur. Og det er rigtig specielt og spændende. Ancher og hendes kunst, lysets spil. Det er også meget interessant at følge hendes opstand og succes i øjeblikket – i et måske all-måne-miljø.

Dorka Berkes (Budapest)

Ægteskab og skilsmisse i det moderne gennembruds danske litteratur

- hvordan ægteskabet fungerede i det 19. århundredes borgerskab
- skilsmisens kirkelige historie fra reformationstiden
- skilsmisens opfattelse i det 19. århundredes samfund
- nogle eksempler fra "Constance Ring" og "Fru Marie Grubbe"

Karolina Korczyk (Poznan)

Sygdommens rolle i skildringen af moder-datter forhold i udvalgte danske samtidsromaner

Formålet med min opgave er at undersøge, hvilke rolle en sygdom spiller i beskrivelsen af relationen mellem mor og datter i tre forskellige danske samtidsromaner: Helle Helles "de" (2018), Kirsten Thorups "Erindring om kærligheden" (2016) og i Leonora Christina Skovs "Den, der lever stille" (2017). I oplægget vil jeg fremlægge mit speciale og mere specifikt gøre rede for, hvor jeg befinder mig i skriveprocessen. Mit speciale er opdelt i tre store afsnit. Først beskriver jeg Helle Helle, Kirsten Thorup og Leonora Christina Skov som forfattere. Dernæst prøver jeg at besvare spørgsmålet, hvad sygdomslitteratur egentlig er. I den analytiske del benytter jeg mig af Katarzyna Boruszkowskas strategier til at opdele sygdomslitteratur, som jeg bruger som udgangspunkt for min analyse.

Sprogets orden og uorden: æstetisk, socialt og historisk

Magdalena Ludwik (Gdansk)

Videnskab for unge. Sproglige og æstetiske aspekter af en fagbog for unge med afsæt i Johan Olsens "Bogen om verden"

Formålet med mit speciale er at finde og analysere teknikker og elementer, der fremmer unge læsers assimilation og forståelse af videnskabelige oplysninger i danske fagbøger for unge, med afsæt i en analyse af Johan Olsens "Bogen om verden" (2017). Jeg vil analysere aspekter vedrørende selve teksten (grammatik og fortælling) og æstetik (illustrationer og humor).

Maciej Szpankiewicz (Poznan)

Kunsten at kommentere i de sociale medier - en analyse af sprogbrugen i kommentarfeltet på Facebook

I oplægget vil jeg præsentere mit speciale, hvis formål er at undersøge sprogbrugen i kommentarfeltet under Politikens Facebook-opslag med artiklen med titlen "Skal man bruge mundbind, efter kravet ophører? Hver tredje vil fortsætte". Først vil jeg nemlig inddele kommentarer i syv kategorier, dvs. enighed (agreement), uenighed (disagreement), neutral udtalelse (neutral statement), sarkasme (sarcasm), provokation (provocation), skældsord (invective), og irrelevant (off-topic). Bagefter vil jeg undersøge, om kommentarerne indeholder en af de seks grundlæggende følelser (kærlighed, glæde, overraskelse, vrede, sorg, og frygt). Til sidst vil jeg kigge nærmere på de sproglige udtryksmidler, der Facebook-brugere anvender til at udtrykke (u)enighed og bestemte følelser.

Veljko Dunjic (Beograd)

Sport er krig

Jeg vil starte min præsentation med et historisk perspektiv på metaforer i sportsartikler. Fra hvornår bruger vi dem? Hvem brugte dem først og i hvilke slags artikler? Jeg vil beskrive, hvad konceptuelle metaforer er, og hvordan vi bruger dem. I præsentationen vil jeg give eksempler på disse metaforer, og jeg vil prøve at finde billeder, som repræsenterer disse metaforer. Metaforerne kommer fra sportsgrene, som er rigtig populære i Danmark, især håndbold, badminton, fodbold og cykling, og jeg vil vise, at der er brugt flere metaforer i artikler om disse sportsgrene, end i artikler, som handler om for eksempel basketball. Det er min hovedkonklusion, at journalister bruger flere metaforer i artikler, som læses mere.

Mikolaj Dolatowski (Poznan)

Passiv i dansk

Udgangspunktet for specialet er et videnskabeligt projekt, som kigger nærmere på udviklingen af passiv i nedertysk, dansk og svensk gennem årene. Arbejdet går ud på at analysere passivformer i udvalgte tekster fra forskellige epoker. Hvert holdmedlem har udvalgt en historisk epoke til analyse. Jeg beskæftiger mig med danske tekster fra det 17. århundrede. I mit korpus findes der 6 tekster - 3 af dem er lovtekster og 3 er rejseberetninger. Jeg annoterer alle finitte verber fra teksterne ved at beskrive deres tempus, diatese, hjælpeverbum, subjekt, prædikat, præsens participium, perfektum participium og agent. Efter analysen kommer der en mere statistisk del, hvor jeg præsenterer resultaterne af analysen. Hvilken passivtype dominerer, hvilke hjælpeverber optræder mest i passiv, er der nogle forskelle i forhold til dagens brug af passiv?

Alžběta Ambrožová (Prag)

Gammelengelsk og dansk: En strukturel sammenligning

- en lingvistisk analyse af de to sprog fra Prags sprogscoles synspunkt (især fokuseret på at sammenligne deres isolerende og flekterende træk)

Lost in translation?

Anna Galecka (Gdansk)

Egennavne i dansk og polsk oversættelse af "Alice's Adventures in Wonderland"

Formålet med mit speciale er at sammenligne oversættelsen af egennavne i den danske og polske version af "Alice's Adventures in Wonderland" skrevet af Lewis Carroll. I min analyse anvender jeg bl.a. begreber fremmedgørelse og hjemliggørelse skabt af L.Venuti. Yderligere kategoriserer jeg egennavne efter deres funktion og oversættelsesteknik ved brug af teorier udarbejdede af polske sprogforskere.

Wania B.R.Szewczyk (Poznan)

Oversættelser findes, oversættelser findes. Oversættelsesstrategier i Inger Christensens "Alfabet"s polske oversættelse

Formålet med mit oplæg er at præsentere resultater af min tidligere undersøgelse af den polske oversættelse af Inger Christensens "Alfabet" (1981), som Bogusława Sochańska (2018) har lavet. Jeg vil beskrive de oversættelsesstrategier, oversætteren bruger i henhold til Laurence Venutis teori om foreignization og domestication og kategorien af deformationer i oversættelse formuleret af Antoine Berman. I forhold til den originale tekst fremlægger jeg eksempler på modifikationer (fx leksikalske eller grammatiske) anvendt af oversætteren for at bevare såvel betydning som struktur. Resultatet af undersøgelsen er, at den dominerende strategi i Sochańskas oversættelse er domestication.

Marina Golubeva (Budapest)

Ironi som stilistisk virkemiddel i den danske oversættelse ved Jørgen Harrit af Mikhail Bulgakovs "Mesteren og Margarita"

For at finde ironi i en tekst er det nødvendigt at forstå kultur og traditioner i det samfund, hvis sprog værket er skrevet på; derfor er det svært at formidle ironi til et andet sprog. Emnet for denne undersøgelse er studiet af måder at formidle ironiske vendinger fra russisk til dansk på i den danske oversættelse af "Mesteren og Margarita". Objekterne for undersøgelsen er ord, sætninger og udsagn, der indeholder ironi. Formålet med arbejdet er at identificere de metoder, der anvendes til at formidle russiske ironiske vendinger i den danske oversættelse.

Róża Watracz (Poznan)

"Arilds og andre tider" og "Dagens hus, nattens hus" – uoversættelige?

Oversættelsesstrategier i den danske udgivelse af Olga Tokarczuks to romaner. Nærværende oplæg har til hensigt at skitsere mit kommende kandidatspeciale. Det, som jeg beskæftiger mig med er oversættelser af Olga Tokarczuks to sammenknyttede romaner "Arilds tid og andre tider" og "Dagens hus, nattens hus" til dansk. Ved brug af Antoine Bermans transformationer vil jeg pege på de steder i teksten, der afviger fra originalen, og prøve at vurdere, hvilke konsekvenser disse transformationer har for tekstens reception i målsproget. Jeg vil også henvise til Venutis domestication and foreignisation, samt til teorien om den absolutte uoversættelighed (Teresa Bałuk-Ulewiczowa). Min tese: Romanerne mister deres unikke karakter på dansk, fordi de ikke bærer den samme grad af underlighed og ikonoklasme, og heller ikke gengiver det samme indtryk af underliggende forbindelsesnetværk som romanerne i originalen gør.

Bára Weigertová (Prag)

Danske eksistentielle sætninger i engelske og tjekkiske oversættelser - en lingvistisk analyse og sammenligning af der-sætninger oversat til engelsk og tjekkisk

- en lingvistisk analyse og sammenligning af der-sætninger oversat til engelsk og tjekkisk

Kristina Jarošová (Prag)

Agnes Schulz som en bro mellem Danmark and Tjekkiet – et oplæg om en personlighed og om aktiviteter fra en glemt anmelder, som har oversat værker af Georg Brandes til tjekkisk

- et oplæg om en personlighed og om aktiviteter fra en glemt anmelder, som har oversat værker af Georg Brandes til tjekkisk

Dóra Hornyák (Budapest)

Kan magi oversættes?

Præsentationen handler om oversættelse, som kulturel formidling ved eksempler fra forskellige oversættelser af "Harry Potter"-bøger. Spørgsmålet er, om de forskellige oversættelser (altså ordforrådet) påvirker læseoplevelsen og hvis ja, hvordan?

Karolína Strnková (Prag)

Danske idiommer og deres tyske og tjekkiske ækvivalenter

- en undersøgelse af idiommer der indeholder nationaliteter og/eller geografiske navne ved hjælp af sproglige tekstkorpora

Oplæsning og forfattersamtale

Halfdan Pisket (f. 1985)

Uddannet fra det kongelige danske kunstakademi 2003-2009. Er primært tegneserietegner og -illustrator. Pisket er oversat og udgivet i Frankrig, Sverige, Norge, Belgien, Holland og Mexico.

Har bl.a. vundet Pingprisen og Blixenprisen og har modtaget Statens Kunstfonds treårige arbejdslegat.

2019 vandt Dansker-trilogien en af de største tegneseriepriser i verden ved den franske Festival International de la Bande Dessinée i Angoulême ("Bedste serie" for Dansker-trilogien).





Guidet tur i Budapest

Guidet tur ved andetårsstuderende i dansk fra ELTE.

Mandag 25.4. kl. 16:30, træfpunkt: Bygning R | Rákóczi út 5. | 2. sal | lokale 245

Fire grupper:

Gruppe 1 - Guider: Réka Benedek, Klaudia Császár, Anna Lili Füleki

Anna Grzegorzewska

Anna Galecka

Maciej Szpankiewicz

Joanna Furmańczyk

Alžběta Ambrožová

Bára Weigertová

Aleksandra Vranjes

Andjela Tesic

Gruppe 2 - Guider: Dávid Grünwald, Dávid Kondás

Remigiusz Chudziński

Magdalena Ludwik

Mikołaj Dolatowski

Róza Watracz

Alena Fröhlichová

Kristina Jarošová

Marija Milosavljevic

Gruppe 3 - Guider: Máté Tamás Áprili, Flóra Zsófia Csik, Panna Csontos

Julia Wójcik

Magdalena Ścibek

Karolina Korczyk

Kamila Malinowska

Aneta Ryntová

Kosta Cirkovic

Andjela Djukic

Gruppe 4 - Guider: Boglárka Broda, Sarolta Réka Cseresznyés

Sara Gasiulewicz

Zuzanna Kopacz

Wania B.R.Szewczyk

Karolína Strnková

Anežka Matěnová

Veljko Dunjic

Teodora Stosic

Deltagere:

University of Belgrade (Serbien), Kasper Dam Nielsen
Uniwersytet Gdanski (Polen), Bo Helldén
Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu (Polen), Juni Arnfast
Universita Karlova (Tjekkiet), Johannes Eske Andersen
Eötvös Loránd Universitet (Ungarn), Kenn Mouritzen

Kontakt:

Kenn Mouritzen

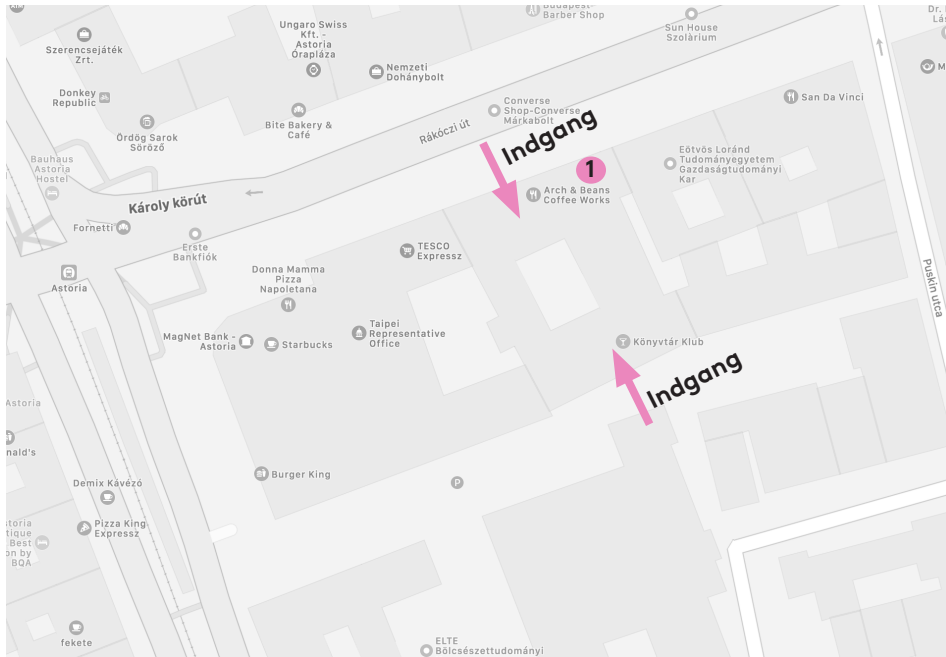
telefon: +43 699 1909 8642 (Messenger/WhatsApp/Signal)

E-mail: krmouritz@yahoo.com

Adresser:

1. ELTE (Eötvös Loránd Universitet)

Det Humanistiske Fakultet, Bygning R, 2. sal, lokale 245,
Rákóczi út 5., 1088 Budapest



8. Det Skandinaviske Hus

Adresse: Kinizsi utca 33, dørklokke 1, 1092 Budapest

9. Frokost . . .

2. Adagio Hostel 2.0 Basilica

Adresse: Andrásy út 2., l/1., 1062 Budapest; Tel. +36 1 950 9674

3. Baroque Hostel

Adresse: Dózsa György út 80., garden entrance, 1071 Budapest;
Tel. +36 70 390 7671

4. Friends Hostel & Apartments

Adresse: Teréz körút 4., 2nd floor, 1066 Budapest; Tel: +36 20 352 4611

5. City Hotel UNIO superior

Adresse: Dob utca 73, 1077 Budapest; Tel: +36 1 479 0400

6. Hotel Museum Budapest

Trefort utca 2., 1088 Budapest; Tel: (+36 1) 485 1080

7. ARCADIA Hotel Budapest

Madách tér 3, 1075 Budapest; Tel: (+36 1) 796 2070

